



# LIQUADERNI

# #03

settembre\_dicembre 2013  
numero tre  
anno uno

**URBANISTICA**   
giornale on-line di  
urbanistica  
ISSN:  
1973-9702

## Rappresentazioni urbane Urban Representations

a cura di ETICity

- Simone Tulumello & Giacomo Ferro |
- Paola Briata |
- Maria Michou |
- Giansandro Merli & Monia Cappuccini |
- Ifigeneia Kokkali |
- Maria Elena Buslacchi |
- Petra Potz & Ariane Sept |
- Lidia K.C. Manzo |

- Cristina Gorzanelli, Gail Ramster, Alan Outten & Dan Lockton |
- Aslihan Senel |
- Giuliana Visco & Alioscia Castronovo |
- Claudia Bernardi |
- Maria Luisa Giordano |
- Irene Dorigotti |
- TooA |
- Oginoknauss |

## **Direttore responsabile**

Giorgio Piccinato

## **Comitato scientifico**

Thomas Angotti, *City University of New York*  
Orion Nel·lo Colom, *Universitat Autònoma de Barcelona*  
Carlo Donolo, *Università La Sapienza*  
Valter Fabietti, *Università di Chieti-Pescara*  
Max Welch Guerra, *Bauhaus-Universität Weimer*  
Michael Hebbert, *University College London*  
Daniel Modigliani, *Istituto Nazionale di Urbanistica*  
Luiz Cesar de Queiroz Ribeiro, *Universidade Federal do Rio de Janeiro*  
Vieri Quilici, *Università Roma Tre*  
Christian Topalov, *Ecole des hautes études en sciences sociales*  
Rui Manuel Trindade Braz Afonso, *Universidade do Porto*

## **Comitato di redazione**

Viviana Andriola, Elisabetta Capelli,  
Simone Ombuen, Anna Laura Palazzo,  
Francesca Porcari, Valentina Signore,  
Nicola Vazzoler.

<http://www.urbanisticatre.uniroma3.it/dipsu/>

**ISSN 1973-9702**

Progetto grafico e impaginazione  
Nicola Vazzoler.

*in copertina:*

“piezas” di Andrea Falco > vedi progetto CallforCover p.135



# #03

settembre\_dicembre 2013  
numero tre  
anno uno

september\_december 2013  
issue three  
year one



in questo numero  
in this issue

Tema/Topic >

## Rappresentazioni urbane

### Urban Representations

a cura di ETICity\_p. 05

Simone Tulumello & Giacomo Ferro\_p. 13

**Le volatili rappresentazioni di piazza Martim Moniz a Lisbona**  
*The fleeting representations of a square: Martim Moniz, Lisbon*

Paola Briata\_p. 21

**Acquired for development by...  
le giovani generazioni e la rigenerazione di East London**  
*Acquired for development by...  
The Young Generation and East London*

Maria Michou\_p. 29

**Athens streetside arcades: silent gestures of minor occupation**

Giansandro Merli & Monia Cappuccini\_p. 37

**Atene tra crisi economica, narrazioni urbane e  
discorso razzista**  
*Urban narratives and racist propaganda in the city of Athens*

Ifigeneia Kokkali\_p. 43

**City representations and the selective visibility  
of the (ethnic) 'Others'.**  
*A short note on the fervent 'diversity' in Europe*

Maria Elena Buslacchi\_p. 49

**La moltiplicazione degli Off. Rappresentazioni urbane  
in una Capitale Europea della Cultura**  
*Off Multiplying.  
Urban representations in an European Capital of Culture*

Petra Potz & Ariane Sept\_p. 57

**Cittaslow-Germany: dove i piccoli centri urbani si rappresentano**  
*Cittaslow-Germany: where small cities represent themselves*

Lidia K.C. Manzo\_p. 65

**MILANO MONTECITY. La città sospesa**  
*MILANO MONTECITY. The suspended city*

Cristina Gorzanelli, Gail Ramster, Alan Outten & Dan Lockton\_p. **75**  
**Cittadini e nuovi media per un'intelligenza creativa**  
*Citizens and new medias for a creative intelligence*

Aslıhan Şenel\_p. **85**  
**Mapping as Performance:**  
**An Alternative to Authoritative Representations of Istanbul**

Giuliana Visco & Alioscia Castronovo\_p. **95**  
**Trasformazioni metropolitane**  
**ed educazione popolare a Buenos Aires**  
*Metropolitan transformation and "popular education" in Buenos Aires*

Claudia Bernardi\_p. **103**  
**Temporalità urbane.**  
**Politiche del controllo e reti migranti**  
*Urban temporalities. Politics of control and migrant networks*

Maria Luisa Giordano\_p. **111**  
**Who's maps?**  
**Interrogating authorship in collective map-making**

#### **Contributi visuali/Videos >**

Irene Dorigotti\_p. **118**  
**Kigali or building a symptomatic city.**  
**Young's Imaginary and Crea(c)tivity in Rwanda after 1994**

TooA\_p. **120**  
**42 - storie di un edificio mondo**  
*42 - tales from a global building*

Oginoknauss\_p. **122**  
**ДОМ НОВОГО БЫТА - DOM NOVOGO BYTA**

#### **Apparati/Others >**

Profilo autori/**Authors bio**  
p. **126**

Parole chiave/**Keywords**  
p. **131**

Illustrazioni/**Illustrations**  
p. **135**



@ TooA |

# Edificio-mondo |  
# Gentrification |  
# Narrazioni |

# Global-building |  
# Gentrification |  
# Tales

# 42 - storie di un edificio mondo

42 - tales from a global building



Una donna che cucina, un uomo che aspetta, un parrucchiere in uno sgabuzzino, una figurina scura su un tetto, un affollato evento mondano. E parallelamente un edificio che si svela, prende forma, si racconta.

Non succede quasi niente in 42, piccoli ritratti di una quotidianità obliqua in cui la realtà e l'immaginario collettivo si mescolano fino a diventare inscindibili. 42 è il diario di un palazzo famoso alla cronaca ma sconosciuto nella sua intimità, nei suoi ritmi di ogni giorno, nel suo essere insieme casa e città, normalità ed eccezione, catalizzatore di sogni e contemporaneamente generatore di incubi.

La realtà e la leggenda si mescolano, la Storia e le storie: nei suoi corridoi e per le sue scale si possono incontrare Vallanzasca, una ragazza tunisina, dei terroristi, una famiglia indiana, una galleria d'arte contemporanea, un operaio degli anni '50, una casa editrice, uno spacciatore, un'artista internazionale...

Sono storie di suoni sovrapposti e incrociati, di musica e di grida, di odori e lingue di paesi lontani, di strati di Milano molto diversi tra loro, che si incontrano ogni mattina ed ogni sera nello stesso cortile.

42 è un film in video e animazione nato dai racconti e dalle storie degli abitanti del palazzo in viale Bligny 42 a Milano.

Dire «abito in viale Bligny 42» è come presentare un biglietto da visita particolare. Anche se non hai mai visto il luogo, qualcuno ti ha già raccontato una storia dell' "Edificio Mondo".

\*\*\*\*\*

La ricerca parte dalle storie di un palazzo decadente, vistosamente schiacciato fra condomini signorili e molto vicino all'Università Bocconi. Prosegue con le ricerche e le interviste effettuate negli anni da Francesca Cogni e Donatello De Mattia (Abitare in un edificio mondo nel volume curato da Multiplicity.lab "Milano, cronache dell'abitare", Bruno Mondadori, Milano, 2007), e da un periodo di vita trascorso al suo interno da Fabio Falzone, che ha cominciato un blog (edificiomondo42.wordpress.com), in seguito divenuto una piattaforma da cui riprendere un lavoro collettivo.

Per la sua struttura ad alveare, l'edificio è un contenitore. Negli anni si è depositata una pezza di storia dell'immigrazione e dell'emarginazione milanese, sempre in bilico tra reale e mito, tra Storia, personaggi "eccellenti" e Immaginari. Ha ospitato una cellula terroristica di Al Qaeda, un'amante di Vallanzasca, un nucleo delle Brigate Rosse e lo studio dell'artista Maurizio Cattelan. Ma il civico 42 è anche un luogo dove studenti, lavoratori, anziani e famiglie possono vivere a basso costo, e in condizioni spesso al limite. Nei suoi 213 piccoli appartamenti, divisi tra 2 stecche e 5 piani, vivono diverse realtà – spesso in modo eclatante – e differenti persone, di sicuro molte più di 213. Conosciuto soprattutto per gli articoli di cronaca nera, l'edificio ha ospitato e ancora oggi dà spazio a centri della cultura indipendente milanese, con la Galleria Emi Fontana – ormai solo gli uffici – e la casa editrice Shake, con la sua libreria. Recentemente, grazie alle molte iniziative a supporto di una narrazione "in positivo" dell'edificio e al caparbio e attivo comitato di residenti B42, si è creato un meccanismo di passaparola e rete informale che cerca di farne acquistare gli appartamenti - che vanno all'asta per morosità - a potenziali inquilini che abbiamo il desiderio e la volontà di "prendersene cura". L'Edificio Mondo vive in un'altra dimensione, una città in miniatura che sembra anticipare e accelerare la città e le sue dinamiche.

*Questo film è stato realizzato grazie al premio Filmmaker in Prima Persona – Premio Vita 2009.*

<http://vimeo.com/8533818>  
[42film.wordpress.com](http://42film.wordpress.com)

video e animazione stop-motion, Italia/Francia, 2009, 18'

Soggetto: Francesca Cogni, Donatello De Mattia, Fabio Falzone

Sceneggiatura: Fabio Falzone, Francesca Cogni

Immagini reali: Donatello De Mattia

Disegni e animazione: Francesca Cogni

Montaggio: Francesca Cogni

Suono: Francesca Cogni e Donatello De Mattia

Musiche: ventili, 2009

prod.Ginger / TooA e Film Flamme Sacre

# UB

# i QUADERNI

# #03

settembre\_dicembre 2013  
numero tre  
anno uno

**URBANISTICA** tre  
giornale on-line di  
urbanistica  
ISSN:  
1973-9702

**È stato bello fare la tua conoscenza!**  
cercaci, trovaci, leggici, seguici, taggaci, contattaci, ..

**It was nice to meet you!**  
search us, find us, read us, follow us, tag us, contact us, ..

